

Booklet to Spanish Guitar Music

*F. F. Birkenhead-Smith.
Juni 1927.*

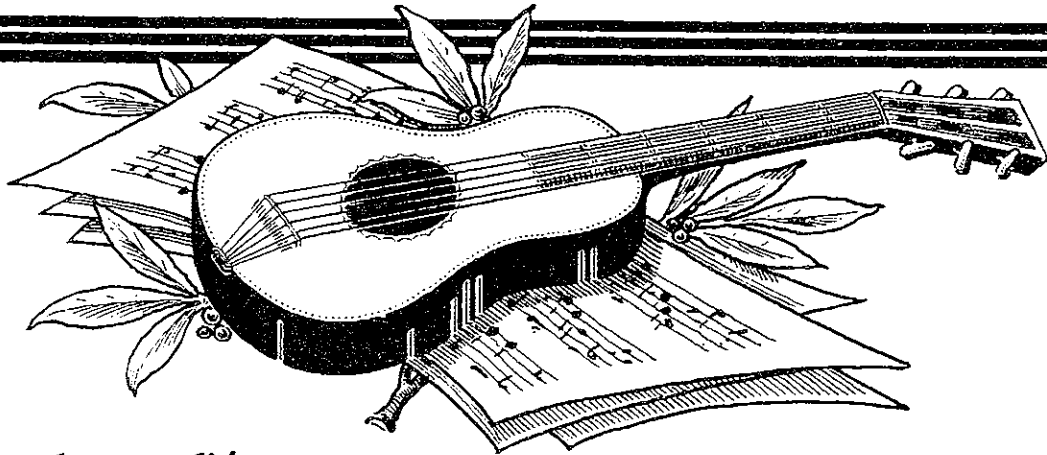


SPANISCHE GITARRERMUSIK

BAND II

ERWIN SCHWARZ-REIFLINGEN
LEIPZIG. VERLAG von F.E.C. LEUCKHART

Spanische Gitarrenmusik



Nach den Originalen und Erstdrucken
bearbeitet und mit Fingersatz versehen

von

**Erwin
Schwarz-Reiflingen**

Band I. II.

Je no. M. 2,50

Eigentum des Verlegers für alle Länder
Leipzig, Verlag von F. E. C. Leuckart

Zur Einführung.

Das Heimatland der Gitarre ist Spanien. Von dort trat sie ihren Siegeslauf durch Europa an. Ursprünglich doppelchörig wie ihre Schwester, die Laute bezogen nahm sie später die einfache Besaitung an, wie wir sie bei den heutigen Instrumenten kennen. Ihre klassische Literatur und Spieltechnik erhielt die Gitarre Anfang des vorigen Jahrhundert durch **Ferdinand Sor** (1780-1839) und **Dionysio Aguado** (1784-1849), von deren Kompositionen die vorliegende Sammlung unbekannte Proben bringt. Bis um 1840 war die Gitarre in Deutschland das beliebteste Hausinstrument, um dann seine Stellung nach und nach an das Klavier abzutreten.

Anders in Spanien. Hier blieb die Gitarre das beliebte und geschätzte Nationalinstrument aller Kreise. Neben einer mehr volkstümlichen Spielweise, dem Rasgadospiel¹⁾ erhielt sich in den Kreisen der Virtuosen und Liebhaber eine gepflegte Spielkultur, von deren künstlerischer Reife die in Deutschland konzertierenden Gitarrenvirtuosen Miguel Llobet, Andres Segovia, Juan Parras, Baldomero Zapater u. a. Zeugnis ablegten. In ihren Händen singt und klingt die Gitarre wie ein Streichinstrument und entwickelt einen Reichtum an Klangfarben, wie man ihn bis dahin dem bescheidenen Instrument nie zugetraut hätte. Geht man den Dingen auf den Grund, so erkennt man zunächst einen sehr sorgfältigen Fingersatz der Greifhand, der alle Saitenregister und Lagen aufs raffinierteste ausnützt und durch kunstvolle Phrasierung dem Instrument eine violinistische Kantilene abgewinnt. Eine nie unterbrochene Tradition hat in Spanien das Werk Sor's und Aguado's zielbewußt ausgebaut. Generation folgte auf Generation, immer weiter die Spielkultur ausbauend bis diese in **Francisco Tarrega** kulminierte.

Diese Verbindung von der klassischen Spielweise Sor's bis zur modernen Gitaristik Spaniens herzustellen ist Zweck dieser Sammlung, die dem Gitarristen gleichzeitig einen dankbaren Spielstoff vermittelt. Die meisten dieser Stücke sind den Spielern von den Programmen der Gitarrenvirtuosen bekannt und hier zum ersten Mal in einem Album vereinigt. Sie werden sicher ihre Freunde finden.

Der Herausgeber hat auf seinen Reisen in Spanien weder Zeit noch Mühe gescheut die Quellen bzw. Erstdrucke festzustellen. Besondern Dank schuldet er seinen spanischen Freunden, den Gitarristen Daniel Fortea in Madrid, Juan Parras, Alfredo Romea, Noqués y Pon, sämtlich in Barcelona, Emilio Pujol in Paris und dem Direktor der Musikabteilung des Instituto Catalan Dr. Anglés in Barcelona, durch deren Mitarbeit diese Hefte zu stande kamen. Wer sich für biographische Angaben²⁾ bzw. die spanische Spieltechnik³⁾ interessiert sei auf die einschlägigen Fachwerke des Verfassers verwiesen.

Berlin, Charlottenburg, im Januar 1926.

Erwin Schwarz-Reiflingen.

Spielbezeichnungen.

linke Hand	rechte Hand	
1 = Zeigefinger	+ = Daumen	0 = leere Saite
2 = Mittelfinger	. = Zeigefinger	① = (hohe) e Saite
3 = Goldfinger	.. = Mittelfinger	② = h Saite
4 = Kleiner Finger	... = Goldfinger.	③ = g Saite
	— = Gleiten des Fingers	④ = D Saite
	auf einer Saite	⑤ = A Saite
		⑥ = E Saite

¹⁾ Vergl. das im gleichen Verlag erschienene Heft „Spanische Volkslieder“ der Sammlung „Volkslieder des Auslandes“.

²⁾ Biographien der spanischen Gitarristen siehe Jhg. VII u. VIII der Fachzeitung „Die Gitarre“ (herausgegeben von Erwin Schwarz-Reiflingen) Verlag „Die Gitarre“, Berlin-Charlottenburg.

³⁾ Erwin Schwarz-Reiflingen. Schule des Gitarrenspiel. Teil IV. Heinrichshofens Verlag, Magdeburg.

Inhaltsverzeichnis

HEFT I

1. Zur Einführung		Seite 2
1. Präludium [Preludio]	Julian Arcas	» 4
2. Präludium [Preludio]	Julian Arcas	» 5
3. Introduction und Andante	José Viñas	» 6
4. Tango	Julian Arcas	» 8
5. Tango	Julian Arcas	» 8
6. Schottisch	José Brocá	» 9
7. Die Sonne [Soleá]	Julian Arcas	» 10
8. Andante sentimental	José Viñas	» 14
9. Spanischer Tanz [Les folies d'Espagne avec variations et un menuet]	Ferdinand Sors	» 15
10. Etude [Estudio]	Dionysio Aguado	» 18
11. Andante	José Brocá	» 19
12. Andante apasionado	José Viñas	» 20
13. Walzer	José Viñas	» 20
14. Aragonesischer Tanz [Jota aragonesa]	Julian Arcas	» 22
15. Fantasie original	José Viñas	» 25

HEFT II

1. Zur Einführung		Seite 2
1. Der Traum [El sueño]	José Viñas	» 4
2. Andante	José Brocá	» 5
3. Allegretto	José Brocá	» 6
4. Menuet	Julian Arcas	» 7
5. Bolero	Julian Arcas	» 8
6. Etude [Estudio]	Dionysio Aguado	» 9
7. Capricho [El Enlace]	José Viñas	» 10
8. Ausdrucksvolles Gedenken [Pensamiento expresivo]	José Viñas	» 11
9. Der Katalane [El catalan]	José Brocá	» 13
10. Marsch [tirée du Ballet de „Cendrillon“ «F. Soré»]	Ferdinand Soré	» 14
11. Walzer	José Viñas	» 16
12. Polacca fantastica	Julian Arcas	» 17
13. Andante und Walzer	Dionysio Aguado	» 21
14. Der Traum [Sueño «Rosellen»]	Julian Arcas	» 22
15. Ein Abschied [Un adios]	José Brocá	» 25
16. Das letzte Lied [El último canto] Fantasie mit Variationen	José Brocá	» 26
17. Erinnerungen an Palma [Recuerdos de Palma]	José Viñas	» 29

Der Traum

El Sueño

José Vinas

Andante

1

VI

XII

III

I

2

Basso marcato

III

V

III

1

2

8^{va}

VIII

XII

V

XII

*) Nach Belieben kann der vor bzw. hinter den Noten angegebene Fingersatz benutzt werden.

**) Das Werk kann auch im dreiteiligen Tremolo gespielt werden wie folgt:



F. E. C. L. 8713

Die Ausgabe erfolgte nach den Quellen bzw. Erstdrucken. Alle Rechte bes. d. Bearbeitung vorbehalten.

Andante

José Brocá

[illegible]

Allegretto

José Brocá

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff. It begins with a 3/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The score is divided into ten staves, each containing musical notation with various chords and fingerings indicated by numbers 1-5. The chords are labeled with Roman numerals: VII, V, IV, VII, VII, IV, I, XII, V, VI, VII, V, IV, VII, I, II, VI, IV, II, I, II, I, IV, VII, I, IV, II, I, IX, I, II, IV, I, IX. The score includes a section marked 'sf' (sforzando) and a section marked 'Fine'. The piece concludes with a double bar line and the instruction 'Allegretto D.C. dal % al Fine'.

Allegretto D.C. dal % al Fine

Menuett

Minueto

Julian Arcas

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of 12 variations, each labeled with a Roman numeral (I through XII) above the staff. The variations are arranged in eight staves, with some staves containing multiple variations. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like 'p' (piano). Fingerings are indicated by numbers 1 through 4. Some variations include slurs and ties. The score is a single melodic line, typical of a minuet for piano.

Bolero

Julian Arcas

5

IV X

VIII XII

IV X VIII XII

V IV X

VIII XII I

III

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system contains measures 1 through 8, and the second system contains measures 9 through 12. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The melody is written on a treble clef staff, and the accompaniment is on a bass clef staff. Roman numerals IV, X, VIII, and XII are placed above the melody in measures 2, 4, 7, and 10 respectively. The piece concludes with a double bar line in measure 12.

Etude
Estudio

Andante maestoso

Dionysio Aguado

6

Handwritten musical score for guitar, featuring seven staves of music. The key signature is A major (three sharps) and the time signature is 2/4. The notation includes various guitar-specific symbols such as natural harmonics (indicated by dots on the strings), fret numbers (0-4), and dynamic markings like *f* (forte) and *p* (piano). The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Capricho

El Enlace

José Viñas

Introduction Moderato

The Introduction section consists of three staves of music in G major (one sharp). The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. It features a series of chords and melodic lines, including a sixteenth-note run. The second staff continues the melodic development with more sixteenth-note patterns. The third staff includes triplets and a final cadence. Roman numerals (II, XII, VII, IX, VII) are placed below the staff to indicate fingerings or positions.

Aire de Redowa (Böhmisches Lied)

The Aire de Redowa section is a 4/4 piece in G major. It features a lively melody with many sixteenth and thirty-second notes. The first staff shows the beginning of the piece with a treble clef. The second staff continues the melody with a 'secco' marking. The third staff includes a 'VII' marking. The fourth staff has 'XII', 'XII', 'IX', and 'XII' markings. The fifth staff has 'XII', 'XII', 'IX', and 'XII' markings. The section ends with a double bar line and a repeat sign.

Trio

The Trio section is in 3/4 time and G major. It features a steady, rhythmic melody. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff continues the melody with a 'III' marking. The third staff has 'VIII' and 'V' markings. The section ends with a double bar line and a repeat sign.

V III XII VII
 XII VII XII VII
 II XII VII XII VII XII VII XII VII
 XII XII VII XII VII XII VII XII VII
 XII VII XII VII XII VII XII VII
 1. 2. XII VII XII VII
 XII VII XII VII XII VII XII VII
 XII VII XII VII XII VII XII VII
 XII VII XII VII XII VII XII VII

Der Katalane

E1 Catalan

Walzer

José Brocá

9

p

f

p

f

ff

p

ff

mf

XII XII

The image displays a musical score for 'The Swan' by Camille Saint-Saëns, specifically the section for the Swan's entrance. The score is written for a single melodic line, likely for a flute or violin, and is organized into six staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The music is characterized by its elegant, flowing lines and precise articulation.

The score includes several dynamic markings and articulations:

- Staff 1:** Begins with a forte (**f**) dynamic. The melody is marked with accents and slurs.
- Staff 2:** Features a crescendo (**cresc.**) leading into a fortissimo (**ff**) section. The melody is marked with accents and slurs.
- Staff 3:** Continues the fortissimo (**ff**) section. The melody is marked with accents and slurs.
- Staff 4:** Features a decrescendo (**decresc.**) leading into a pianissimo (**pp**) section. The melody is marked with accents and slurs.
- Staff 5:** Continues the pianissimo (**pp**) section. The melody is marked with accents and slurs.
- Staff 6:** Ends with a forte (**f**) dynamic. The melody is marked with accents and slurs.

The score is a high-quality reproduction of the original manuscript, with clear notation and dynamic markings.

Marche

tirée du Ballet de „Cendrillon” (F. Sord)

Ferd. Sorg

6.Saite in D

10

p

V

II

12

dolce

II VII IX IV V VI X

VI II IX IV

V VI II X VII

Walzer

José Viñas

11

II

II

XII

XIII

VII

IV

II

I

VII

IX

XII

IX

VII

V

II

Polacca Fantastica

Julian Arcas

Tempo di Polacca

12

The musical score for "Polacca Fantastica" by Julian Arcas, page 17, is written for a single melodic line on a treble clef staff in D major (two sharps). The tempo is marked "Tempo di Polacca". The score consists of 12 measures. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and fingerings. Roman numerals I through XIII are placed above certain measures to indicate specific technical exercises or patterns. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

IX

VII

V

IV

II

IV

II

I

II

IV

IV

II

VII

II

IX

V

VI 4

IV XII

IX X XII

XII XII XII XII

1. 2. II

II VII VII VII

This page contains ten staves of musical notation for guitar. The music is written in a single system with a key signature of two sharps (F# and C#). The notation includes various guitar-specific techniques such as triplets, slurs, and fingering numbers (1-4). Roman numerals I through IX are placed above certain measures to indicate fret positions. The music is written in a single system with a key signature of two sharps (F# and C#).

Andante und Walzer

Dionysio Aguado

13 Andante

VII I

IV 6 I

II

Fine

VII

V II Coda

IX

D.C. al Fine, dann Coda.

I

6

Walzer

Fine.

D.C. al Fine.

Der Traum

Sueño (Rosellen)

Julian Arcas

Moderato

14

Piu lento e pesante

rall.

crescendo - - - riten.

a tempo

II

crescendo

VII

dim. *accelerando*

a tempo

VII

V

V

VII

X

VII

I

II

rall.

a tempo

ritard.

a tempo

First system of musical notation for 'Ein Abschied'. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The middle staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The bottom staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *ff* (fortissimo). A section marked 'VII' is indicated above the bottom staff.

Ein Abschied

Un Adios

Andantino
6. Saite in D
6^a en Re

Jose Brocá

Second system of musical notation for 'Ein Abschied'. It consists of six staves. The top staff is numbered '15' and has a treble clef and a key signature of one sharp. The music continues with various rhythmic patterns and rests. Dynamic markings include *pp* and *ff*. A section marked 'IX' is indicated above the top staff. A section marked 'V' is indicated above the fifth staff. A section marked 'VII' is indicated above the sixth staff. The word 'Fine.' is written below the fifth staff. The instruction 'D. C. al Fine.' is written at the bottom right of the system.

Das letzte Lied

El ultimo Canto

Fantasie mit Variationen

José Brocá

16

Introduction
Larghetto

VI
IX
XII
VII
IV
VII
IX
XII
V
IX
X
IX
II
IX
VI
VII
VII
V
VII
V
IX
IX
IX
IX

Thema
Andante

Var. I

Var. II

Var. III

Più mosso

The musical score is written for guitar in treble and bass staves. It features complex fingerings, accidentals, and dynamic markings. The 'Var. III' section includes measures 1-12, and the 'Più mosso' section includes measures 13-24. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4.

Erinnerungen an Palma

Recuerdos de Palma

Capricho

José Viñas

Andante moderato

Andante moderato

17

ff

pp

cresc.

deresc.

pp

cresc.

decresc.

morendo

Begleitung *pp*
El acompañamiento piano

Melodie im Baß hervorheben
El canto del bajo marcado

XII

VII

VII

XII

IV VII IV VII X

rall.

Moderato assai

IX VII

1. 2. V V

IV I

IV

II

IV

IV

I

II

I

IX

VII

V

VII

V

IX VII

V

I V

II II

XII VII IX III VII XII XII